



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 482 din 12.11.2012

Dosar nr: 289/2012

Petiția nr: 3274/06.07.2012

Petent: S. L.

Reclamat: N. Ș., primarul localității Albești

Obiect: caracterele denumirii localității diferite, afirmații la adresa petentului și refuzul de a-i răspunde acestuia la sesizări în limba maternă.

I. Numele și domiciliul părților

I.1. Numele și sediul petentului

I.1.1 S. L., cu domiciliul în

I.2. Numele și sediul reclamatului

I.2.1. N. Ș., primarul loc Albești, cu domiciliul procedural la sediul Primăriei, localitatea Albești, jud. Mureș

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Plângerea petentului cuprinde 3 capete de cerere. Astfel, acesta susține că denumirea localității Albești este scrisă în mod diferit, caracterele în limba română sunt mai mari decât cele în limba maghiară, reclamatul i-a încălcat demnitatea prin afirmațiile "învățăceii de limba maghiară vă îndeamnă și vă învață să acuzați nefondat pe oricine, roman sau maghiar", precum și faptul că nu i s-a răspuns la sesizări în limba maternă.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20 alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare, republicată, Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Prin adresele nr. 3274/18.07.2012 și nr. 3441/18.07.2012 au fost citate părțile pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 06.08.2012. La termen părțile nu s-au prezentat.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Prin plângerea înregistrată cu nr. 3274/06.07.2012, petentul susține următoarele: denumirea localității Albești este scrisă în mod diferit, caracterele în limba română sunt mai mari decât cele în limba maghiară, reclamatul i-a încălcat demnitatea prin afirmațiile „învățăceii de limba maghiară vă îndeamnă și vă învață să acuzați nefondat pe oricine, roman sau maghiar”, precum și faptul că nu i s-a răspuns la sesizări în limba maternă.

4.1.2. În drept, petentul invocă prevederile HG nr. 1206/2001 pentru aprobarea Normelor de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală precum și prevederile OG nr. 137/2000 republicată.

4.2. Susținerile reclamatului

4.2.1. Cu privire la primul capăt de cerere reclamatul susține că plantarea indicatorului a fost executată de o echipă a CNADR, iar lucrarea s-a oprit pentru o scurtă perioadă de timp. După revenirea angajaților din concediu se vor face corecturile (fiind vorba de o diferență foarte mică de 2 mm).

Cu privire la cel de al doilea capăt de cerere, respectiv afirmații discriminatorii, reclamatul susține că petentul face zeci de plângeri mai mult sau mai puțin nefondate și acestea nu sunt traduse corect în limba română.

Cu privire la cel de al treilea capăt de cerere, reclamatul susține că îi va răspunde petentului și în limba maternă când Primăria va avea posibilitatea financiară să angajeze un traducător.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, Colegiul reține că obiectul dedus soluționării constă în scrierea denumirii localității Albești cu caractere diferite, afirmații discriminatorii la adresa petentului precum și refuzul de a-i răspunde acestuia la sesizări în limba maternă.

5.2. În drept, alizând faptele reținute în petiție, **Colegiul Director** se raportează la Curtea Europeană a Drepturilor Omului, care, legat de articolul 14 privind interzicerea discriminării, a apreciat că diferența de tratament devine discriminare, în sensul articolului 14 din Convenție, atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că, pentru ca o asemenea încălcare să se producă, „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nicio justificare obiectivă sau rezonabilă.

5.3. În același sens, Curtea Europeană de Justiție a statuat principiul egalității ca unul din principiile generale ale dreptului comunitar. În sfera dreptului comunitar, **principiul egalității exclude ca situațiile comparabile să fie tratate diferit și situațiile diferite să fie tratate similar, cu excepția cazului în care tratamentul este justificat obiectiv.**

5.4. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul Director reține că pentru ca o faptă să fie calificată ca fiind faptă de discriminare, trebuie să îndeplinească cumulativ mai multe condiții:

- Existența unui tratament diferențiat manifestat prin deosebire, excludere, restricție sau preferință (existența unor persoane sau situații aflate în poziții comparabile)
- Existența unui criteriu de discriminare potrivit art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000

republicată. Potrivit legii, criteriile de discriminare sunt: *rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu.*

- Tratatamentul diferențiat să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate a unui drept recunoscut de lege;
- Tratatamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop să nu fie adecvate și necesare.

Astfel, Colegiul director trebuie să analizeze din mijloacele de probă și înscrisurile aflate la dosar, în ce măsură se poate reține un raport de cauzalitate direct sau indirect între faptele imputate și criteriile invocate în cauză (limbă și etnie).

5.5. Cu privire la primul capăt de cerere, Colegiul reține prevederile art. 11 alin. din HG nr. 1206/2001 potrivit cărora "inscripționarea în limba maternă a denumirii unor localități în care cetățenii aparținând unei minorități au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor se face pe aceeași tăbliță indicatoare, sub denumirea în limba română, folosindu-se aceleași caractere, mărimi de litere și culori...". Totodată, se rețin și prevederile alin. 2 potrivit cărora "confecționarea tăblițelor indicatoare se realizează prin grija primăriilor..."

Având în vedere prevederile de mai sus, Colegiul nu reține intenția săvârșirii unei fapte de discriminare, ci reține că diferența mărimii caracterelor constă într-o eroare ce urmează să fie remediată. Prin urmare, Colegiul director, potrivit art. 79 din Procedura internă de soluționare a petițiilor și sesizărilor, publicată în M. Of. Nr. 348 din 6 mai 2008, recomandă Primăriei localității Albești remedierea situației, respectiv corectarea tăbliței indicatoare de la intrarea în localitate, într-un termen rezonabil.

5.6. Cu privire la cel de-al doilea capăt de cerere, respectiv afirmațiile "învățăceii de limba maghiară vă îndeamnă și vă învață să acuzați nefondat pe oricine, roman sau maghiar", Colegiul nu reține incidența art. 15 din OG nr. 137/2000 republicată, însă, de asemenea, recomandă reclamatului mai multă exigență în raport cu modul în care îi răspunde petentului la sesizări, să nu folosească termeni care pot fi considerați ori interpretați ca fiind ironici cu referire la etnia maghiară.

5.7. În ceea ce privește al treilea capăt de cerere, respectiv refuzul reclamatului de a-i răspunde petentului la sesizări în limba maternă, Colegiul ia act de dreptul stabilit prin lege persoanelor aparținând minorităților naționale de a-și exercita limba maternă.

Astfel, în drept, Colegiul reiterează prevederile din **Legea nr. 215 din 23 aprilie 2001 (Legea administrației publice locale)**, conform cărora *"În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte.*

Art. 76 din același act normative prevede (1) În raporturile dintre cetățeni și autoritățile administrației publice locale se folosește limba română.

(2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă.

(3) În condițiile prevăzute la alin. (2), în posturile care au atribuții privind relații cu publicul vor fi încadrate și persoane care cunosc limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.

Având în vedere obligația reclamatului de a lua toate măsurile în vederea asigurării petentului dreptului la exercitarea limbii materne, respectiv de a angaja personal care cunoaște limba maghiară, Colegiul reține incidența prevederilor art. 2 alin. 1 coroborat cu prevederile art. 10 lit h) din OG nr. 137/2000 republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR

HOTĂRĂȘTE:

1. Aspectele sesizate cu privire la refuzul formulării răspunsului și în limba maternă a petentului, intră sub incidența art. 2 alin. 1 și art. 10 lit h) din OG nr. 137/2000, republicată;
2. Sancționarea reclamatului cu avertisment potrivit art. 5 alin 2 și art. 7 alin. 3 din O.G. nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare
3. Pune în vedere reclamatului să ia act de recomandările formulate de către Colegiul director în motivarea hotărârii;
4. Clasarea dosarului;
5. Se va răspunde petentului în sensul celor hotărâte;
6. O copie a hotărârii se va transmite părților:

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA - Membru

CAZACU IOANA LIANA – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

VASILE ALEXANDRU – Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

Data redactării: 19.12.2012
Redactat și motivat de A.C.F.
A.P.

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, în fața instanței de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.